

2007-09-17

Visit to Cleveland, Ohio

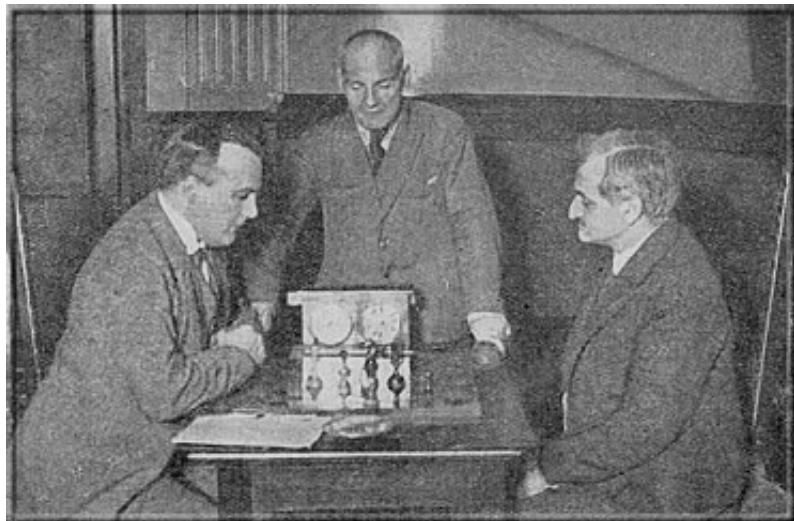
by Michael Negele

Cleveland Finds I



The picture shows our kind hostesses, next to Lissa Waite (with the book presents) – we owe the provision of all the Lasker treasures to her, also Pamela J. Eyerdam, head of the department "Fine Arts & Special Collections".

We make a short leap in time to the mid-twenties, a top tournament was held in Moscow where the chess greats of those days came together and where the German Russian Bogoljubow produced the finest achievement of his chess career.



[Bogoljubow - Lasker, Moscow 1925. The onlooker is no less than Nikolai W. Krylenko, Stalin's "guard dog". \[Photo from Savielly Tartakower, Schachmatnaja Prawda \(Leningrad 1926\)\]](#)

The anecdotal episode having grown up around the surely most famous lost game of Emanuel Lasker is well-known:

Moscow 1925, 12th round, Lasker lost his game against Carlos Torre by an elegant see-saw combination of the latter. Lasker's previous thoughtless moves are supposed to have been caused by a cable which he received during the game and informed him about the acceptance of his play *Vom Menschen die Geschichte* ["The History of Men", written together with his brother Bertold] by a German theatre.



*Die Turnier von Moskau
word eine neue Epoche
anleiten*

Emanuel Lasker

[Emanuel Lasker \[Photo from the tournament programme \(by G.L. Raskin, Moscow 1925\)\]](#)



Carlos Torre

— Carlos Torre [Photo from the tournament programme (by G.L. Raskin, Moscow 1925)]

Among the Lasker memorabilia in Cleveland there were three cables which seem most interesting in this connection – three cables Lasker wrote or received in Moscow:



The first asking for the drama (and 200 fine cigars) is probably dated November 6th, 1925 (the tournament started 10-11-1925).

The date November 6th is covered by a letter from Moscow written by Lasker to his wife the same day.

542

17/11

Адрес Emanuel Lasker grosses hotel Moskau		ПРИЕМ Бл. № 64 от	25го 10ч. 45м. пор. № 24 Принят К ся Бочарова 16/11 17/11
Имением Берлин Московский государства		ПЕРЕДАЧА в	го ч. м. пор. № Передал
ИЗ BERLIN 24225 21 25 11/25 г		№	
Число слов.	ВРЕМЯ ПОДАЧИ Число. Часы. Минуты.	СЛУЖЕБНЫЕ ОТМЕТКИ	
doktor lherman freund selenkas kerrs antraegt auffuehrung drama berlin monatsfrist erforderlich kostenzuschuss je fuenfhundert drahtantwort = BERTOLD			

Particularly the second is of great interest, in fact it arrived in Moscow on the afternoon of November 25th, 1925 at 4.45 pm, just that day when Lasker's game against Torre took place. The games were played from 3.30 pm to 7.30 pm so that the cable of his brother Bert(h)old could actually have reached him during the game.

In the somewhat mutilated text:

Selenkas = Helmuth Zelenka who later on (1927) gave a lecture on the Lasker drama. (It is known that it has never been performed.)



Finally the third dated the 26th of November, so directly afterwards – in spite of his loss Lasker was "in good spirits".

Cleveland Finds II



Michael Negele in the Cleveland Public Library.

White gloves are compulsory here - at least for the scrapbooks and the original manuscripts! At the wall in the background the John G. White painting.

The second issue of our finds is devoted to one of the fathers of the "Hypermoderns" - the Danish-Latvian

grandmaster Aaron Nimzowitsch (1886-1935). Among other things in Cleveland there is the following picture from 1932 with accompanying text in a show case.



Here the displayed [text](#) to read through.

A variant of the above picture: Nimzowitsch - illuminated and inspired!

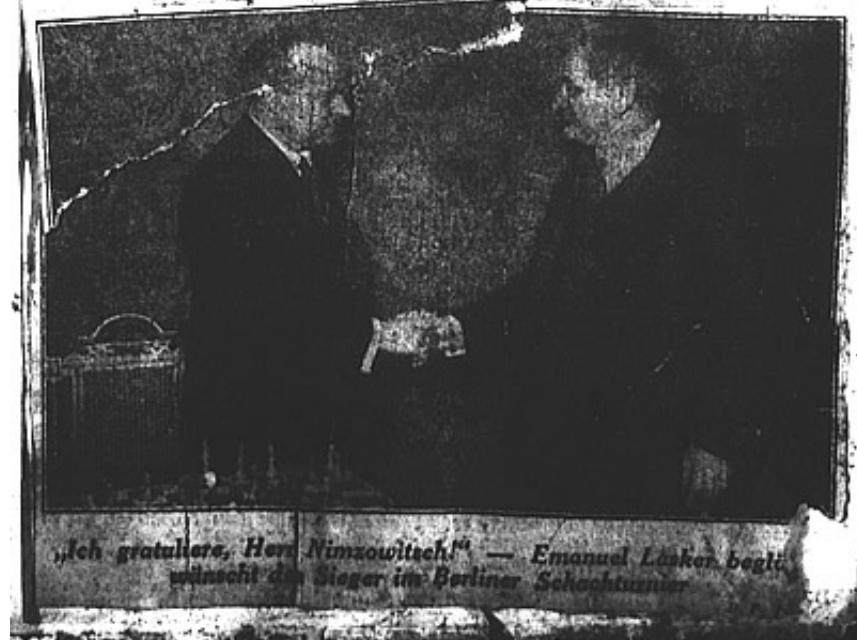
A further historically interesting photo was found on a paper cutting. (Unfortunately the photo is only preserved in poor quality.) Nimzowitsch had just won the jubilee tournament of the Berlin Chess Society in February 1928 (by 10/13) ahead of Bogoljubow, Tartakower and P. Johner.

teren seufzten. Damit ver-
e Menschen sein jenseitiger
Schon im Die' sitzt in Götter-
schen Glück.

G. F.

ng, 21. Februar 1928

76. Jahrgang Nr. 88



„Ich gratuliere, Herr Nimzowitsch!“ — Emanuel Lasker begrüßt den Sieger in Berliner Schachturnier

"Congratulations, Mr. Nimzowitsch!"

- Emanuel Lasker congratulates the winner of the Berlin chess tournament.



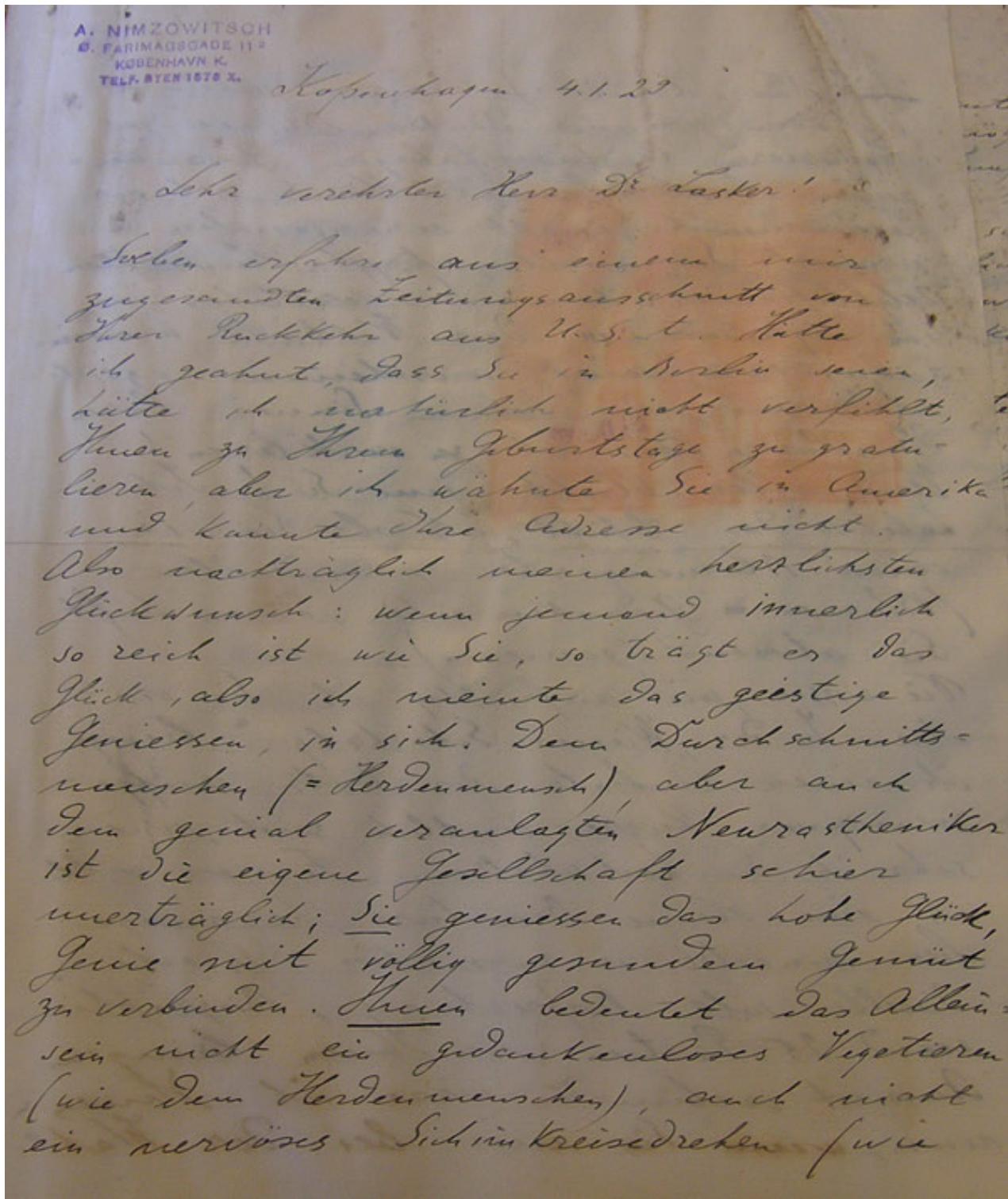
Two years before Lasker had been portrayed in a drawing by the artist David Friedmann - as well in Berlin.

(International Master Tournament, 17 to 29 November 1926)

[Miriam Morris, the daughter of David Friedmann is still looking for portrait drawings by her father, see her [enquiry](#) of October 2006.]

A particularly remarkable find is the letter sent by Nimzowitsch to Emanuel Lasker at the beginning of the year 1929. It's rather easy to make out Nimzowitsch's central request: it consists in the attempt to induce Lasker to a cooperation on his planned booklet, his petition is embedded in all kinds of flattering remarks which could have achieved rather the opposite of the desired effect by their eccentricity. Anyway, the obsequious attitude taken up by Nimzowitsch towards Lasker is to be noticed throughout the text. We don't know Lasker's reply to this letter, in any case the planned brochure has never been published (instead Nimzowitsch's autobiographical booklet *Kak ja stal grosmejsterom* ["How I became a Grandmaster"]).

Here the original letter dated the 4th of January, 1929 (please click the preview pictures!):



dem Künstler) und daraus vielleicht
einfach ein gewöndes Denken, ein zuviel
Radikaliertes, bestiegengefülltes Gedanken,
geiken, und ferner: Ihnen ist der
Leben mensch nicht auszureichen, so
würde Sie nicht schafft Ihnen kön-
nen, und Sie verstehen es
nichts zu verstehen! Dann Sie verstehen es
im Ergebnis in das Weltall herein
zubringen, eine auscheinend egoistische
aber und doch solche Lenes Care,
Kunstwerk, Losmisch zu verkörpern;
Und alles Blödt nur Sie! Ich
habe in das Gefühl, als ob Sie in
einem Blumengarten wandelten
(Blumen = Gedankenreichen, deren Duft
Sie atmet und genießen).

Sie wissen wie aufrichtig ich Sie ver-
ehre. In der Wiener Schacholyg. "Bringe
ich einen Aufsatz, der total aufge-
zwingener Kürre deutlich zeigt, wie
sehr ich Sie hochschätze. Ferner will
ich eine kleine Broschüre herausge-
ben, handelt in russischer Sprache,
dieselbe soll Biographie, Biographie
und 25 Partien von Ihnen bringen.
Kannst verbunden wäre ich Ihnen
mehr, wenn Sie mir bei der Wahl

der Partien ein wenig selber löschen. D
Natürlich würde ich bitten, wenn möglich
Ihre 5 besten Partien aus dem Kampf 1920.
mit Steinitz zu neuemieren, wenn das nur
nicht zu viel Belästigung bereiten würde.
Ich schätze im Sinne der Kupferstichkunst
a) klassischen Stil; b) Phantastik bzw.
Erfahrung, z.B. Ihre Partie gegen Taitakova 1924
New York 1924 c) Vorgabestil.

Sie haben gewiss unser Kondolenztelegramm
erhalten das wir Ihnen nach N. York
aufrichtig den Hinscheidens Ihre lieben
Dr. Bertold d. sandten? Ich war sehr
betrübt, zählte ich doch Dr. Bertold d.
zu meinen Freunden, ich habe so wenig
Waren Sie mit Ihrem Besuch in U. S. t.
zufrieden? Hoffentlich ja!

Ich wünsche Ihnen zum neuen Jahre
alles Beste, Gesundheit, Frohsinn,
produktives Arbeiten, weiteres Ausru-
hen, Anerkennung, Erfolge und noch
einmal Gesundheit!

Falls Sie Zeit haben, so würde es
mir sehr freuen, sehr bald Ihre
prof. Antwort zu erhalten.

Indem ich Sie bitte Ihrer verehrten Frau
Gewohlt meine herzlichsten Grüsse
zu übermitteln und samt Glückwunsch

zu Ihrem Geburtstag (auch Neujahrsgratulation)
bin ich mit den herzlichsten Grüßen
an Sie nicht Frau Gewohlt
Ihr aufrichtig ergebene
A. Niemrowsky

You will find in the following pdf-files a transcription to typewritten text (by Michael Negele) as well as a translation into English (by Kurt Landsberger):

[German version \(13.5 KiB\)](#)

[English version \(18.3 KiB\)](#)

We are indebted to our friend Kurt Landsberger for the this time especially arduous translation work.

The same month (January 1929) Nimzowitsch's article "Laskers allumfassender Spielstil" [Lasker's all-embracing playing style] was published in the *Wiener Schachzeitung* which we offer here as an additional good read:

Laskers allumfassender Spielstil.

Von A. Nimzowitsch.

Eine alte Formel mit neuem Leben zu füllen, dies ist der Sinn und die innere Berechtigung nachfolgender Zeilen. Den äußeren Anlaß hierzu gibt uns Laskers 60jähriger Geburtstag, den inneren — unsere Bewunderung und Verehrung des großen Meisters.

Die alte Formel, von der hier die Rede sein soll, lautet so: „Laskers Spielführung ist von geradezu imponierender Vielseitigkeit“. Damit soll gesagt sein, daß Lasker „alle Teile der Partie“, wie etwa Mittelspiel und Endspiel, Angriff wie Verteidigung mit gleicher Virtuosität behandle. Aber für die Modernen besteht die Schachpartie nicht mehr aus „Angriff“ und „Verteidigung“ und noch weniger aus Mittelspiel und Endspiel. Um die Frage nach Laskers Vielseitigkeit bejahen zu können, wäre vielmehr zu untersuchen, ob er die schwierige Kunst der Prophylaxe und Überdeckung voll beherrsche und ob er ferner das Spiel gegen Felderschwächen von bestimmter Farbe meistere. Und schließlich wäre seine Lavierungstechnik zu bewerten.

Wir beginnen mit den Felderschwächen.

Die Lehre vom bestimmtfarbigen schwachen Felderkomplex ist ziemlich neuen Datums, Lasker hat aber schon vor 20 und 30 Jahren wunderbare Partien dieser Art geliefert, wir erinnern nur an seine Partie gegen Tartakower Petersburg 1909. Die virtuose Unauffälligkeit, mit der er seit jeher es verstanden hat, sich frühzeitig eine Basis für weiß- bzw. schwarzfeldrige Operationen zu verschaffen, darf heute noch, trotz Aljechin, der ja genanntes Stratagem zu seinem Spezialgebiet gemacht hat, als unübertroffen hingestellt werden.

Es gibt unter allen, jungen und alten Großmeistern keinen einzigen, der im Bezug auf Lavierungstechnik Lasker nur annähernd gleichkommt. Es gibt einen Probstein: die Paulsen-Variante der Sizilianischen Partie. Heute, da sie bereits ins Reich der Hauptturnierspieler gedrungen ist, ist sie natürlich bei weitem nicht so schwer zu spielen, wie vor 30 Jahren. Und doch erleben wir es noch heute, daß ein Meister wie Bogoljubow seinen Paulsen glatt überstürzt (siehe Partie gegen Réti, Kissingen) während Lasker hierin schon vor 10 Jahren Proben langsamster, tief-schürfender Strategie lieferte.

Die vom Schreiber dieser Zeilen propagierte Überdeckung wird zwar von Lasker in gewissem Sinne abgelehnt (er erkennt nicht das

strategisch Beglückende der Verbindung zwischen starkem Punkt einerseits und den überdeckenden Offizieren andererseits an). Aber, wenn wir die Überdeckung eigener starker Punkte als weitausschauende Konsolidierungsmaßnahme auffassen wollen, so hat Lasker mehr Überdeckung geübt als der Erfinder selbst.

Und erst gar die Prophylaxe! Noch vor 14 Jahren hatte Dr. Tarrasch den „mysteriösen Turmzug“ zur Zielscheibe seines Spottes gemacht. Bedenkt man aber, daß genannter Turmzug gewissermaßen zu den Anfangsgründen der Prophylaxe gehört und zieht man ferner in Betracht, daß Tarrasch bis etwa 1911 die Spitze der Schachgelehrsamkeit bedeute, so wird man ermessen können, um wieviel Jahre Lasker seiner Zeit voraus sein mußte, er, der schon vor 30 Jahren die weitverzweigtesten prophylaktischen Stratageme in Anwendung zu bringen wußte.

Und zum Schluß noch eins: zu den modernen Schlagworten gehören „Phantastik“ (die Tartakower dem Bogoljubow nachröhrt) und die „Präzision“ (die Aljechin in besonders hohem Maße zu besitzen... glaubt.) Was nun Lasker anbelangt, so besitzt er auch heute noch mehr Phantastik (sein vielgerühmter „Vorgabestil“!) als manche der in Betracht kommenden Meister zusammengekommen. Und seine Präzision ist bewundernswert. — Fürwahr, Laskers Spielführung ist von wunderbarer, schlechtweg genialer Vielseitigkeit! Möge er uns noch recht, recht lange erhalten bleiben!

Cleveland Finds III



Jurgen Stigter and Michael Negele at the "Doorway to Chess Heaven" [John G. White Special Collections]

Jurgen Stigter and Michael Negele at the "Doorway to Chess Heaven"
[John G. White Special Collections]



Jurgen and Calle "observed" by John G. White - here the painting in [large size](#).



There were many sights for our amazed chess friends, here a Reynard the Fox chess set.



[Chess set enlarged](#)

128A. AMERICAN (Cleveland, OH); ca. 1944

Reynard the Fox. Pottery, glazed polychrome; cream vs. brown. King 4-1/2" H.
Mark: "Moss" molded into base of major pieces.

Reynard the Fox is the trickster hero of the great medieval beast epic *Roman de Renart*. He is the clever, immoral rebel against authority, a coward, a seducer, a liar, and a traitor. His story is told in many forms from the beast fables of the classical period through the poems of beasts who acted and thought as human beings to the most famous, Goethe's version, published in 1792.

In this chess set *King Nobel*, the lion is the chess King and the Queen is a coy lioness. *Reynard*, disguised as an owl, serves for the Bishop; rearing horses for the Knights; shells with crenelated crowns for the Rooks; and a varied assortment of animals, such as the badger, hare, ram, etc. for the Pawns. Chessmen are set on poker chip bases.

Gift of Ruth Mielziner Moss, in memory of her father, Benjamin C. Mielziner, ca. 1944.

Accompanying text



Again and again old paper cuttings reveal astonishing finds.

The following [picture gallery](#) gives an impression of the fascinating premises and furnishings of the Cleveland Public Library (15 photos).



Emanuel Lasker in an old de luxe edition...



... and in heavy metal.

We add a further gallery with 9 Lasker photos in chronological order: [Lasker Gallery](#)



Relaxing during the dinner:
Michael Negele and Lissa Waite



Martin Hillyer, Gisela Hillyer and Calle Erlandsson